

Dolmetscher / Übersetzer

Dolmetscher

Für viele Behördengänge wie zum Ausländeramt, Schulamt, aber auch für Arztbesuche, bei Elternabenden in der Schule oder im Kindergarten benötigen Sie einen Dolmetscher. Vermeiden Sie Dolmetscher, die Ihnen zum Beispiel vor der Ausländerbehörde gegen Geld ihre Dienste anbieten. Diese Personen besitzen weder einen Nachweis für deren Qualifikation noch können Sie einschätzen, ob der angesetzte Preis angemessen ist.

Wenn Sie einen Dolmetscher benötigen, wenden Sie sich an eine der Asylberatungsstellen. Diese werden Ihnen nach Möglichkeit einen geeigneten Dolmetscher vermitteln, der Sie kostenlos zu Ihrem Termin begleitet. Jedes Anliegen wird dabei vertraulich behandelt. Bitte beachten Sie, dass Dolmetscher keine fachliche Beratung und keine Rechtsberatung oder -vertretung bieten.

Übersetzung von Dokumenten

Offizielle Dokumente, wie etwa Zeugnisse, Heirats- oder Geburtsurkunden dürfen in Deutschland nur von staatlich geprüften Übersetzern übertragen werden. Diese Übersetzungen können kostspielig werden. Prüfen Sie am besten vorher genau, ob Sie solch eine beglaubigte Übersetzung wirklich benötigen.

Für eine grobe Übersetzung gibt es diverse Onlineservices wie zum Beispiel:

<https://translate.google.de/>

<http://www.reverso.net/>

Unterstützung bei der Suche nach qualifizierten Dolmetschern und Übersetzern erhalten Sie vom [Verein öffentlich bestellter und beeidigter Dolmetscher und Übersetzer Bayern e.V.](#).

Weitere Suchmöglichkeiten finden Sie auf der Seite des [Bayrischen Staatsministeriums der Justiz](#) oder beim [Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer \(BDÜ\) Landesverband Bayern e.V.](#)

Allgemeine Übersetzungshilfen:

Das **Bundessprachenamt** stellt unterschiedliche Verständigungshilfen zur Verfügung.

<https://www.bundeswehr.de/de/organisation/persona...> Auf der Homepage von **Langenscheidt** finden Sie ein kostenfreies Wörterbuch in zahlreiche Sprachen: <http://de.langenscheidt.com/>.

Das Dolmetscherangebot des **Vereins Tür an Tür** ist unter

- [Dolmetscherpool Babel](#)
- [Dolmetscherpool Sprint](#)
- [Dolmetscherpool kunterMund](#) zu finden

Juristische und medizinische Begriffe in unterschiedlichen Sprachen - individuell auswählbar: <http://www.refugeephasebook.de/phrasebooks/>

Verständigungshilfe

Hier finden Sie außerdem eine [Lesehilfe Deutsch - Arabisch](#).

Hier finden Sie eine [Verständigungshilfe Deutsch - Syrisch-Arabisch](#).

Hier finden Sie eine [Verständigungshilfe Deutsch - Französisch](#).

Telefonjoker, die Dolmetsch-Hotline für Arabisch & Persisch

Werden Sie selbst Dolmetscher

In allen Unterkünften herrscht ein großer Hilfebedarf der Behörden und Einrichtungen, in denen auch Englisch gesprochen wird; zum Beispiel im Amt für Soziale Leistungen, bei den Beratungsterminen im Schulamt, in der Verständigung mit den Mitarbeiter/innen oder der Regierung und den Asylsozialberatungsstellen.